**第 84 课**

**课题: 俄罗斯谚语，名词的所有格，名词与数词的连用，俄语中的时间表示。**

**Юань И:** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай – город»* **(您现在收听的是俄语广播教程《中国城》节目).** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们，亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Юань И* **(我是原毅).** *Я ведущая и переводчик* **(我是主持人和翻译).** *Вместе со мной урок ведут преподаватели МГУ Юлия Тюрина и Валерий Частных* **(和我一起讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅﹒秋林娜和瓦列里﹒恰斯特内赫).** *Как говорят русские* **(正如俄罗斯人所说):** *одна голова хорошо, а три лучше* **(一个脑子好，三个更好，用中国话说就是“三个臭皮匠，顶个诸葛亮”).**

**Юлия:** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好，亲爱的听众朋友),**

**Валерий:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好，亲爱的听众朋友)!** *Юань И, как хорошо Вы использовали эту пословицу* **(原，您这个谚语用得真好)!**

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **(谢谢，瓦列里).** *А какие ещё пословицы Вы знаете* **(那么您还知道哪些谚语)?**

**Юлия:** *Любые пословицы* **(随便什么样的谚语吗)?** *Или пословицы с числами* **(还是与数字连用的谚语)?**

**Юань И:** *Конечно, с числами, Юля* **(当然，是和数字连用的，尤利娅)。因为我们最近一节课的课题就是-名词与数词的连用。**

**Юлия:** *Моя пословица* **(我的谚语):** *не имей сто рублей, а имей сто друзей* **(没有一百卢布,而有一百个朋友).**

**Юань И:** *Отличная пословица, Юля* **(非常好的谚语，尤利娅).** *Валерий, а Ваша пословица* **(瓦列里，那您的谚语呢)?**

**Валерий:** *Скажи мне кто твой друг, и я скажу кто ты* **(告诉我谁是你的朋友，我就能说出你是什么样的人).**

**Юлия:** *Валерий, что ты говоришь?*

**Валерий:** *А что такое* **(这是怎么回事)?** *Это плохая пословица* **(这个谚语不好吗)?**

**Юань И:** *Нет* **(不)** *, пословица очень хорошая* **(非常好的谚语).** *Но где числительное* **(但是数词在哪儿呢)?**

**Валерий:** *Ах, ну, конечно* **(啊哈，当然),** *совсем забыл* **(全忘了).** *Вот моя пословица: семь раз отмерь – один раз отрежь* **(这就是我的谚语:七次测量-一次下刀，用中国话说就是“三思而后行”).**

**Юань И:** *Отличная пословица* **(非常好的谚语).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我们运用这一谚语,是在我们想要表达,在我们要对重要的事情作出决定时,一定要认真细致地考虑.** *Спасибо, коллеги* **(** **谢谢同事们).** *Вы можете ещё раз сказать свои пословицы* **(你们可以再说一遍自己的谚语吗?).** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友，请听并重复).**

*Не имей сто рублей, а имей сто друзей.* **没有一百卢布,而有一百个朋友**

*Семь раз отмерь – один раз отрежь.* **三思而后行**

**Юань И:我就知道，我们绕不开特殊情况.**

**Юлия**: *Какие исключения Юань И* **(** **哪些特殊情况，原毅)?** *Что Вы имеете в виду* **(您指的是什么)** *?*

**Юань И** *: Сейчас объясню* **(我现在解释一下).但是首先请给我一些数词与阳性，阴性以及中性名词连用的例子.首先是阳性名词.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友)** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Валерий:** *один час (* **一小时)**

**Юлия:** *два часа, три часа, четыре часа* **(两小时，三小时，四小时).**

**Валерий:** *пять часов, шесть часов, десять часов, много часов* **(五小时，六小时，十小时，许多小时).**

**Юань И:** *Спасибо большое* **(非常感谢). 那么现在是阴性名词.**

**Валерий:** *одна минута (* **一分钟)**

**Юлия:** *две минуты, три минуты, четыре минуты* **(两分钟，三分钟，四分钟).**

**Валерий:** *пять минут, шесть минут, десять минут, много минут* **(五分钟，六分钟，十分钟，许多分钟).**

**Юань И:** *Кстати, коллеги* **(顺便说一下，同事们).让我们运用合适的形式来教我们的广播学员了解用俄语说时间.** *Как по-русски* **(如何用俄语说 ):现在是什么时间?**

**Юлия и Валерий:** *Сколько сейчас времени?*

**Юань И:** *А как ответить на этот вопрос* **(那么如何回答这个问题呢)?**

**Юлия и Валерий :** *Одиннадцать часов十一点, двенадцать часов двадцать минут十二点二十分, один час двадцать пять минут一点二十五分* **.**

**Валерий:** *А теперь упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И:** *Совершенно верно* **(完全正确).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Сейчас я говорю по-китайски* **(** **现在我说中文),** *а вы переводите на русский язык* **(而你们将其翻译成俄语).** *Как обычно* **(象往常一样), 稍候尤利娅会给出正确答案.**

**Время:(11点)*11часов, (12点20分)12 часов 20 минут, (1点25分)один час 25 минут, (3点5分)3 часа 5 минут, (4点10分)4 часа 10 минут.***

**Юань И:** *А как по-русски* **(那么用俄语怎么说):你什么时间开始工作?**

**Юлия:** *Мы можем сказать* **(我们可以说):** *когда ты начинаешь работать* **(我们什么时候开始工作)?**

**Валерий:** *Но часто мы говорим* **(但是我们经常说):** *Во сколько ты начинаешь работать* **(你什么时间开始工作).**

**Юань И:** *А как ответить на этот вопрос* **(那么如何回答这一问题呢)?**

**Валерий и Юля :** *в два часа在两点, в три часа пять минут在三点五分, в десять часов在十点* **.**

**Юань И:** *Как вы видите, уважаемые радиослушатели* **(正如您所看到的，亲爱的听众朋友), 在这种情况下,所表示的时间之前有前缀词** *в* **.或许您会觉得，总共就一个字母，可以不去在意它，但是它却具有非常重要的作用。如果您把它忘记了，那么就可能会造成这样的局面，对方不理解您的意思。**

*Например* **(例如), 这样一个句子:你工作多长时间,在俄语的口语中这样说:**

**Валерий:** *Сколько ты работаешь* **?**

**Юань И: 而句子：你什么时候开始工作，俄语的口语中又是这样说:**

**Юлия:** *Во сколько ты работаешь* **?**

**Юань И: 所以请不要忘记很小的，但又很重要的前置词** *в* **.回到我们的课题。请给我中性名词与数词连用的例子。**

**Валерий:** *одно место (* **一个位置)**

**Юлия:** *два места, три места, четыре места* **(两个位置，三个位置，四个位置).**

**Валерий:** *пять мест, шесть мест, десять мест, много мест* **(五个位置，六个位置，十个位置，许多位置).**

**Юань И:** *Спасибо коллеги* **(谢谢同事们),那么现在回忆一下我们的谚语.**

**Юлия**: *Не имей сто рублей, но имей сто друзей* **(** **不要一百卢布，而要一百个朋友)**

**Юань И:** *Извините, коллеги* **(对不起，同事们)，在我们所举的数词与阳性，阴性以及中性名词连用的例子中没有词尾** *ей.*

**Валерий:** *Да это правда* **(是的，是这样).** *Это мягкий вариант* **(这是软音形式).**

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **(谢谢瓦列里).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 在上节课我们和大家讲了有关阴性名词的软音形式,即在名词的主格形式中具有词尾** *я.*

**Юлия:** *Например* **(例如),** *неделя* **(星期)**

**Юань И:在与数词** *два, три, четыре* **(2,3,4)连用时，这些名词获得软音形式的词尾** - *и.*

**Валерий:** *Две недели* **(两个星期).**

**Юань И:而在与数词** *пять, шесть, семь* **( 5,6,7)** *и так далее* **(** **等等) 连用时这些名词获得的词尾是软音符号,显示其之前辅音字母的软化.**

**Юлия:** *шесть недель* **(六个星期).**

**Юань И:在阳性名词中也存在软音形式。在名词主格中,他们以软化辅音结尾，词尾是软音符号:**

**Валерий:** *рубль* **(卢布),** *один рубль* **(一卢布).**

**Юань И:或者是摩擦辅音.摩擦辅音:** *ш, ж, ч, щ* *.* **但是在这种情况下不加软音符号** *.*

**Юлия:** *один шалаш* **(一座茅棚),** *один товарищ* **(一位同志)**

**Юань И:在与数词** *два, три, четыре* **(2,3,4)连用时,这些名词获得软音形式的词尾** - *я.*

**Валерий:** *Два рубля* **(两卢布).**

**Юань И:** *Кстати* **(顺便说一下)，以摩擦音结尾的阳性名词保留硬音形式的词尾-***а*

**Юлия:** *два товарища* **(两位同志),** *три шалаша* **(三座茅棚)**

**Юань И:在与数词** *пять, шесть, семь* **( 5,6,7)** *и так далее* **(** **等等)连用时,这些名词获得词尾** *–ей.*

**Юлия и Валерий :** *пять рублей五卢布, десять товарищей十位同志, сто шалашей一百座茅棚*

**Валерий:** *Юань И, слово друг* **(原毅，单词朋友).**

**Юань И:** *Спасибо, что напомнили, Валерий* **(谢谢,瓦列里提醒).确实，单词** *друг* **(朋友)属于硬音形式的结尾,但在与数词** *пять, шесть, семь* **( 5,6,7)** *и так далее* **(** **等等)连用时获得词尾** *ей*

**Юлия:** *Сто друзей* **(一百个朋友)**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *запомните это исключение* **(请记住这个特殊情况)**

**Валерий:** *Юань И, а моя пословица* **(原毅，而我的谚语):** *семь раз отмерь, один раз отрежь* **(三思而后行).**

**Юань И:在这里我们还有一个特殊情况:单词** *раз* **(次,倍),阳性名词，但是在与数词** *пять, шесть, семь* **( 5,6,7)** *и так далее* **(** **等等)连用时同阴性名词相同.**

**Валерий:** *Семь раз* **(七次).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),请记住这种情况.掌握语言中所有的特殊情况也是不太可能的,需要逐步地收集和记住它们.类似的特殊情况还有一个经常用到的单词**- *человек* **(** **人). 这个单词也是阳性名词,但是在与数词** *пять, шесть, семь* **( 5,6,7)** *и так далее* **(** **等等)连用时同阴性名词相同.**

**Юлия:** *Десять человек* **(十个人).**

**Валерий:** *Да, исключения, исключения* **(是的,特殊情况,特殊情况).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)** *вы много и хорошо работали сегодня* **(你们今天工作得既多又好).** *Отдохните, пожалуйста* **(请休息一下吧).** *До свидания* **(再见).**

**Юлия:** *До новой встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会，亲爱的听众朋友).**

**Юань И:** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **.**